

ঔপনিবেশিক বাংলা সাহিত্যে মুসলমান নারীর শিক্ষা প্রসঙ্গ*

তথ্যসংগ্রহে

Dubk kZtKi tkIva^oGes wek kZtKi cŪgrta^ognj gvb tj LKMY Zut^o i mvin^oZ^o gnj gvb bvi^ox^o i uk^oŋv m^out^oK^oKx g^otv^ofv^oei cŪZdj b NuU^otq^oQb, wbtm^o t^on Zv AvM^ohe^oAKZv^o we Ki^otZ cv^oti | wel^oquU weteP^obv K^oti Duj w^oez K^ovj c^ote^oi wPZ M^oi -Dcb^ov^omi g^ota^o bvi^ouk^oŋvi wel^oquU K^ox^ofv^ote cŪZdj^o Z nt^oq^ot^o, Zv w^otq Av^otj vP^obv K^oiv hv^oq | c^oh^oz^o s^oi Y^oxq th, ev^oU^owj gnj gvb mg^ov^oRi m^ow^oe^oR RvM^oiY w^oQj Dubk kZtKi fvi Z^oxq RvM^oi t^oYi B GK^ouU wej w^oez^o kv | Awf^ob^oek^ovi t^oY bvi^ouk^oŋv^omn gnj gvb bvi^oxi Ae^ov c^ovi eZ^o m^osp^ov^os-cŪg mg^oy q wel^oqB w^oQj w^o t^ognv^oRi D^ov^oniY ō^ovin e^ovc^oK^ofv^ote Ab^oz^oŪY^oZ I Drm^ovin^oZ | bvi^ouk^oŋvi wel^oquU Gi t^o t^oK h^ot^oó c^ovi g^ov^ot^oY Av^ov^ov b^oq | Z^ote ev^oU^owj gnj gvb bvi^oxi uk^oŋv m^out^oK^o Av^otj vP^obv Ki^otZ w^oM^otq A^osZ GK^ouU Z^ovrch^oe^oY^o v^oZ^os^oj j ŋ^o K^oiv h^ote | th^ogb ev^os^oj v^ot^o t^ok gnj gvb bvi^ox^o i uk^oŋv v^ot^obi cŪqv^oR^ob^ox^oZv gnj gvb mg^ov^oR bvi^oxi v^oB cŪ^ot^og D^oc^oj w^oa K^oti b | Dubk kZtKi t^oM^ovi w^o t^oK w^o t^ognv^oR bvi^ouk^oŋvi Bw^oZ^onv^omi Z^oj b^ovq Z^ovB G^ouU w^oQj m^out^oY^oec^oix^oZag^o t^oK^ob^ov, t^om^oB mg^ov^oR bvi^ox^ot^oK uk^oŋv^oZ K^oti M^oto t^oZ^ov^oi cŪqv^oR^ob^ox^oZv c^oj t^oi v^oB cŪ^ot^og D^oc^oj w^oa K^oti w^oQ^ot^o b |

Awf^oR^ov^oZ N^oti t^ogt^oq^ov at^og^o K^ovi t^oY t^og -K^ot^oj^oR th^ot^oZ cv^oti b^ov et^oj be^ov^o Ave^o j j^ow^oZ^od Ges Z^oui mg^ot^oq^o gn^ouj g^o tb^oZ^ov^oMY th mg^ot^oq (1868) w^ob^oō^os^o-w^oQ^ot^o b, Z^ovi g^ov^ol c^ou^oP e^oQ^oi c^oti B d^oq^oR^ot^ob^o v^ot^o P^oS^oaj^ov^ob^ox m^out^oY^oeb^oR^oe^ot^oq^o K^ouj^o w^o GK^ouU D^oP B^ost^oi^ow^oR ev^ow^o K^ov w^o v^oj q (1873) v^ocb K^oti b |¹ d^oq^oR^ot^ob^o v^oi j ŋ^o w^oQ^o t^oQ^ot^o I t^ogt^oq^o i mg^ov^ofv^ote uk^oŋv^o v^ob K^oiv^o gnj gvb c^oj t^o i c^oŋ^o t^o t^oK w^oK G^oK^o ai^ot^obi K^ov^o t^okv^ob^o hv^oq m^og^o Av^oxi Av^oxi K^ov t^o t^oK Gi e^oue^oQ^oi c^oti 1899 m^ot^oj | G^omg^ot^oq t^ognv^ot^og^oW^ob K^ob^od^ovi t^oY m^of^oic^ow^oZi f^ovl^ot^oY w^oZ^onb et^oj b, t^ogt^oq^o i uk^oŋv^o t^oQ^ot^o i uk^oŋvi mg^ov^os^ot^ov^o fv^ote P^ov D^ow^oPZ |³ teM^og d^oq^oR^ot^ob^o th K^ov^oR K^oti w^oQ^ot^o b, Z^ov^ot^oK me^oŪ^og w^oh^ob t^oj L^oxi g^ora^ot^og me^oŪ^oa K^o i^o Z^oj w^o t^oq c^oŋ^ovi K^oti b, w^oZ^onb^o w^oQ^ot^o b b^ovi ; Z^oui b^ovg teM^og ti^ov^oK^oq^o m^ov^oL^ol q^ov^o t^onv^ot^omb | th^ome c^oj t^o j L^oK uk^oŋv^oi c^ot^oŋ^o w^o t^oQ^ot^o b, c^ok^oZ^oc^ot^oŋ^o Z^oui v^o d^oq^oR^ot^ob^o v^oi Kg^o Ges ti^ov^oK^oq^oi t^oj L^ob^ot^oK^oB Ab^oni^oY I Z^out^o i g^oZ^ov^og^oZ^ot^oK Av^ot^oi v^o p^oxf^oZ K^oti w^oQ^ot^o b g^ov^ol |

teM^og ti^ov^oK^oq^oi c^ote^og^oxi g^okv^oi d^o t^onv^ot^omb^ot^oK uk^oŋv^oi Af^ofv^ote i^o f^oŋ^o wel^ot^oq G^oK^oev^oi Av^ot^oŋ^oc Ki^otZ t^o L^ov hv^oq | M^ov^oR^o w^og^oq^o v^o e^o w^ob^ox (1899) b^ovg^oK i^oP^ob^ovq w^oZ^onb t^o t^oLi m^ot^oz^o t^oK^ovi K^oti b, ō^ogn^oj gvb i g^oY^oxi b^ov^oq A^ote^ov^o-m^oij g^ot^o Av^oi t^okv^o R^ow^oZ^oi g^ota^o b^ov^o | ō^o uk^oŋv^oi Af^ofv^ote b^ovi^oxi v^o K^oix^oc Am^ov^oq R^ox^ote c^ovi Y^oZ nt^oq^oQ^o , t^om^o m^out^oK^og^okv^oi d^o t^onv^ot^omb GK R^ov^oq^oM^ov^oq t^oj t^oL^ob :

gnj gvb ig^oY^og^ota^o w^o v^oPPP I uk^ou^oLevi m^og^ok^o-c^o b^ovB, Av^ob^ov^ot^ofi t^oK^ov D^ocv^oq b^ovB, f^ov^og^o w^oeteP^obv K^ovi ev^oi k^ov^o b^ovB, m^osv^oi t^oŋ^ot^o w^oep^oi Y^o K^ovi ev^oi e^op^o b^ovB, w^oet^oN^ovi t^og^oq^ovi g^oi t^oŋ^o P^ou e^oq^oS^oq n^o-c^ow^oing^oZ v^ob Av^oZ^oug K^ovi ev^oi m^oia^o b^ovB, K^ocU K^ou^ol g^o ev^oQ^ov^o c^ovi Z^ov^oM K^ovi ev^oi ŋ^og^oZ^ov b^ovB, k^oT^o-

* t^oj L^ow^o 1995 m^ot^oj ev^os^ov^o GK^ov^oW^og^o, X^ov^oK^o K^oZ^oR c^ok^ow^ok^oZ t^oj L^ot^oKi ō^oK^ov^omn^oZ^o I b^ov^ot^oK gn^ouj g^o m^os^o-vi t^oP^oZ^ob^o big^oK M^oō^o t^o t^oK t^oj L^oK K^oZ^oR m^os^oK^ouj Z I c^ovi gn^ov^oRZ |

¹ i l kb Av^oi v^oteM^og, ō^obe^ov^o d^oq^oR^ot^ob^o v^oi c^oe^ot^ot^oz^oi gn^ouj g^o mg^ov^oR^o, Ac^ok^ow^ok^oZ G^og^owd^oj Awf^om^o f^oŋ(B^ow^o-w^oDU Ae ev^os^oj v^ot^o k^o v^ow^oWR, i v^oR^okv^o w^oek^ot^oe^o v^oj q, 1984), c^ov^o 43 |

² t^ognv^ot^og Ave^o j K^oix^oŋ, ō^oR^oeb^o c^ovi w^oP^oz^o, i^oc^oR^ov^oj v^oj, t^ognv^ot^og Ave^o j K^oix^oŋ m^out^ow^o Z (X^ov^oK^o : ev^os^ov^o GK^ov^oW^og^o, 1984), c^ov^o 14 |

³ I q^ow^oK^o Av^ong^o , Dubk kZtKi ev^oŋ^o gn^ouj g^otv^obi w^oP^os^ot^oP^oZ^o v^oi v^oi, 2q L^oE (X^ov^oK^o : ev^os^ov^o GK^ov^oW^og^o, 1983), c^ov^o 126 |

wgĭ wPwbevi Pġġz bvb, mwZ cuP KZ nq MwYqv ewj ewi we`v bvb, mr-Amr wePvi Kwġ qv Kiv⁹Kwi ewi gv_v bvb|⁴

G RvZxq teva KvR Kġi wQj etj B gkvi id tnvġmb Zwi wQZxq ġġ weve Kġ mgġk tj Lvcov tkLvġbvi e`e`v Kġi wQj b| weġqi ci GK eQi bv thġZB ZvB Zwi cġġ wPwCġ tj Lv l eBcovi KvR h_v i mwZ wkġL tdjv m`e nq| tj Lvcov Rvbv ġġiv Zvġ`i Avcb ġġġxi KvġQ ġġbi K_v wġ ġL RvbġZ cġġi, ġġġġv Qvov mġ.Ki G AbġwZ ġ_ġK ġġġ gvb bvi xmgvR ewġZ— Gi Kg GKwU ġġbvġve e`³ Kġi gkvi id tnvġmġbi wCġZgv cZw.Kġ mg weve ZLb etj b :

nv! ġġġ gvb ġġġġKi Gġwb Kcġj th ġġġxi wġKU ġġbi ġve, gbgZ RvbġZ cġġi bv| cġġi ġLmwġġv` bv Kwġ qv Avi Dcġv bvb| cġġi nġZ ġġġxi wġKU wPvġ tj Lvi PvbġZ SKġvi x Avi bvb| ġġbi K_v ġġL cġġv Kiv hvġ bv,— cġġi Kġġb ġ`l qv Z nġZB cġġi bv— Zrvn nġġ wġ wġġ vġ wK cġġYi K_v ewj j vġ wK...|⁵

wkġġvġZbx Ges bvi xġ³ Avġ`v ġbi tbġx wġmġe teMġ tivġKqv mwvZ`ġK Zwi gZvgZ cġġvġki gva`g wġmġe MġY Kġi wQj b| Zwi G `ewġt`i cġġg wġ`kġ gwZPġ 1g LĒ (1905) bvgK M`Mġ— hvi ġġa` Mġ`cġġ`B AvġQ| GLvġb mgKvġxb mgvġR bvi wkġġvi cġġZ cġġ`ġ`i weġc ġġbvġveġK KġVvi mgvġj vPbv Kġi tj Lv nq ōġRwZi AebwZŌ bvgK cġġġ| ġġġġvi cġġZ cġġ`ġ`i weġcZvġK wZwb Zvġ`i Kms`ġġi dj etj e`vL`v Kġi b| hv³ev`x`wġġKvġY wZwb wkġġZ bviġ`i cġġZ cġġ`ġ`i Kwġ Z AvġġġvġMi e`vL`v ġ`b Gġvġe :

AwkwġZ ġġġġKi kZ ġ`vl mgvR A`vġ e`ġb ġġv Kwġ qv `vġK, wKš`mvgv` wkġġvġbv ġġġv ġ`vl bv Kwġ ġġ l mgvR ġKvġbv Kwġ Z ġ`vl kZ_Y evovBqv ġm tePvi xi H ōkwġvi ō Nvġo PvcvBqv ġ`q Ges kZKġĒ mg`ġi ewj qv `vġK ō`ġġġvġK bg`vi ō|⁶

mgvġRi mwZ`Kvi DbwZ KiġZ nġġ`i argvġ mfv-mvgwZ Kġi B Zv m`e bq, hv`bv l Bme mfv-mvgwZi Av`ġkġ ġġa` ġġġġvġġ K ġKvġbv KgġwP `vġK| teMġ tivġKqv weġq wġ tevSvġbvi Rġb` Avj xevv l Pwġ k`ġPvi Mġġi i ġcġK e`envi Kġi b| ōmġmg duKŌ (1918) bvgK i Pbvq wZwb Zwi G e³eġK `uō Kġi Zġġ aġib| Avj xevvi KvġQ `mġġ`i B abvMvġi mŪvb tġġ Kvġmg tmLvġb hvġ— ōmġmg duKŌ etj wġZġi ġKvġK, wKš`wġZġi i Zġm`u` ġ`ġL tm Zvi ōmġmg duKŌ gSġ ġġġ hvġ| teMġ tivġKqv ġġb Kġib, evŌwġ ġġġ gvb mgvR `k-evġiv eQi aġi eŪ mfv-mvgwZ Kiġġ l ġZġwb ġġġġvi ġcġ ġġġġB ġġġ ġġġQ ; dġġ, mgvR Zvi ew`kv ġ_ġK tei nġġ AvmġZ cġġġQ bv| GŌvov, ġġġġvi Afvġe Kxvġe GKwU ewj Kv `ġ`ġvġb, wki cvj b cġġwZ weġġ AġZvi KvġġY mgvġRi mġġ ġġwZmvab Kġi— tivġKqv tmw`ġKl mKġi i `wŌ AvKlġ Kġi b| ġġġ gvb mgvġR e`vcKvġi wki gZġi Rġb` ġġġġvi AfvġeB meġġġ teġk `vqġ etj Zwi ġġb nq| A`ġġ tivġKqv ej ġZ Pvb, AšZ eski ġġvi LwZġi nġġ l ġġġ gvb bviġ`i wkġġvi e`e`v Kiv mgvġRi Rġb` GKvš-Avek`K|

tek KġqKwU Mġġi teMġ tivġKqv Zwi G ġġbvġveġi cġġZdj b NwġġwQj b| ōmši RmġŌ (1921) Mġġi AvġġbK wkġġvġ wkġġZ Ml ni Zvi ġġ Ges bq ġġġ wġġġ `wRġġ s-G teovZ hvġ| ġġġġ`i gvgv Rvdi mġġ wQj | Rvdi Pwi ġwġġK tj wLkV ġġġġveġivax Kġi AvġKb| Ml nġi ġġġiv tj Lvcov wkLġ— GwU Zvi Kvġ`bq| tj wLkV GB Rvdi Pwi ġġ mgvġR ġġġġveġivax`i ġġbvġveġi cġġZdj b Nwġb Ges Ml nġi RembġZ Zvi Reve w`ġZ ġPŌv Kġi b| weġkl fvġe Ml nġi ġġġġ`i KwZvPPġK

⁴ gxi gkvi id tnvġmb, *MvRx wġġvi e`vbx*, gkvi id i Pbv m`eġi, 3q LĒ ((XvKv : evsj v GKvġWġx, 1984), cġv 130|
⁵ gxi gkvi id tnvġmb, *Avġvi Riebr Riebr Kġ mg Riebr*, gkvi id i Pbv m`eġi, 3q LĒ ((XvKv : evsj v GKvġWġx, 1984), cġv 130|
⁶ teMġ tivġKqv mwLvl qvZ tnvġmb, *tivġKqv i Pbvġx* (XvKv : evsj v GKvġWġx, 1973), cġv 26|

Rvdi mgvtj vPbv Kitj, MI ni KweZvtK agPPf m½ Zj bv Kti agfngv_Z `eaZv`vbi tPov Kti | MI ni etj :

Zte KweZ; atgP weivax nBj wKtm ? Ckfi i mjo hZB AwaK t`Lv hvq, ZZB Ckfi i cOZ fir³ i ep> nq| Pflz KYh_wewa LuUvBqv mjo-RMtzi cwi Pq bv j Btq mvtK fij gtZ vPbte wKifc?⁷

~mkflvi dtj tqtqv wLbatgP cOZ AvKó ntZ cvti— Rvdþii G mþ`ntKI MI ni LÊb Kti | MI ntii gtZ, A_®Rtb hw` tqtqv agRg®KitZ cvti, Zvntj eis Zt`i agðo bv nI qvi mætevbB tenk|

ÓÁvbdj 0 (1921) Mtí teMg tivtKqv AZ`S-`jmvntmi cwi Pq t`b| GK_v mZ` th, ðteMg tivtKqv i PbejxtZ atgP cOZkvcvi=uhñb Dw³ j fl Kiv hvq| wZub atgP mg_#b Dw³ KtiþQb tKv_vl tKv_vl, Avevi Ggb Dw³ I Zui i PbejxtZ itqtQ th_tjv agfvebvj³ I agflekþmi cwi cš|⁸ ÓÁvbdj 0 Mtí teMg tivtKqv tktlv³ gvbmKZvi cwi Pq cvl qv hvq| Mí wU i mPbvq Av`g I nvl qvi ~MPwzi KwnubtK wKOLv wfbvte AwZ Kiv ntqtQ, hv tKvib ev evBtetj evYZ NUbvi AbmiY Kti bv| cv`UxKvq tj wLKv tmK_v `xKvi Ktib|⁹ gvBtKj gam`b `tEi tgNbv`eaKve` (1861)-G gj agfK KwnubtK thfvte wfbw` wotKvY MhY Kti evBv Kiv ntqvQj, teMg tivtKqv ÓÁvbdj 0 Mtí cOZ tm RvZxq gtbvfwzi cwi Pq cvl qv hvte| nvl qv KZK Av`gtK Ávbdj Lvl qvþvi cñ½tK tivtKqv Ggbfvte A½b Ktib, hvfZ nvl qvi G KvñK wPivwiz Z gj`teva Abmvti ðawšð wntmte evL`v bv Kti eis cksimZ Kvñfç t`Lvþv nq| KwnubtK tivtKqv MweZ `wofwz wbtq evL`v Kti tevSvtZ Pvb— Ávtbi Drmgþj bvi xi Ae`vbB wQj cwi wK| tivtKqv G Mtí tmš`h9q ~MfK thfvte civax I mlynb Kti AvKv ntqtQ, ZvtZ Zui `jmvnmw `wofwz cOZ dwj Z nh| Ávbdj fflY cñ½tK teMg tivtKqv evBv Ktib Gfvte :

cZui DwOó Ávbdj fflY Av`gi I Ávtbv`q nBj | ZLb wZub wbtRi `b`kv ü`tqi citZ citZ Abfje KwitZ j wMjtj b| —GB wK `M? tçgnxb, Kgñb, Aj m Rieb, —BnvB ~MñL ? Avi l epStj b, wZub ivRe`x, GB BtWb-Kvbtbi mvgvbi ewnti c`vcY Kwievi Zvni flZv bvB! wZub `Y®itç`i Bók Ges (i wK gkji `tj) çvj I gj³vPY®bwgZ mjg` cñmvt` _vtKb, A_P ÓAvcbó ewj tZ GK Kovi wRbm Zvni bvB, —GgbwK cwi avtbi GKLE e`çhS-bvB! G tKgb ivRtFvM ? Ggb AÁZviç ~MñLi `çefwzqv tMj, —Ávtbi RvMz Ae`v `úo Dcj wä nBtZ j wMj !¹⁰

mstKwZK G Mí wU tZ tkl chS-cw_exi Av`g mšvbMY bvi xt`i Ávbdjtj ewAZ Kti Kx wv`vi`Y `jLKó I civaxZvi k;Ltj Avex ntq çto, GKwaK cZxKx e`Ábv mjo Kti tivtKqv Zvi evBv t`b| tkl chS-GK mböwmi n`fç Av`g-mšvb`i KbKØtç kwš-GtmwQj — hw` I tmLvþb bvi xt`i `YtKB cðavb` t`qv nq| mböwmi mveavbevYx G cñ½ Dþj EþhvM` : ðmveavb! Avi Kb`vRwZtK tcvivq A_® bvi wKflvq ewAZ Kwí l bv! bvi xi AvbZ Ávbdjtj bvi xi mæúY®AwaKvi AvtQ, GK_v Aek` `šj Y i wLte!ð

gnj gvb mgvtR ~mkflv cOZovi `t`teMg tivtKqv GiKg Mtí i AeZviYv Ktib, hvfK i xwZgtZv úgwK chfqi wevePbv Kiv hvq| tqtqt` i wKflZ Kti bv Zj tj Avcb agfK fij eþS tKvþv tKvþv tfl tZt`i Rb` wLðvb ntq hvl qvi fq _vtK| Óbvmtþbj x0 (1921) bvgK Mtí tivtKqv G RvZxq GKUv `pš-A½b Ktib| Mí wU çto gtb nq, tj wLKvi Df`k` GwU çgvY Kiv th, ht_vchj³ wKflvi

⁷ Zt`e, cðv 119|
⁸ Avej Kvtg dRj j nK, ðteMg tivtKqv I DEiKvj 0, DEiwaKvi, Rj vB-tmtP=þ|
⁹ tivtKqv i Pbej x, cðv 180, cv`UxKv|
¹⁰ Zt`e, cðv 180|

AfivteB gmnj gvb igYx bqxgv ml̄bag^oAej ^ob Kti bvm^otj xZ ifcvšwi Z n̄tqij | ^oāg^ocō gmnj g RbtMvōxi Kv̄Q Dī mcZ G ^oōvš-Ztj aīi tiv̄Kqv ^oḡuk^oḡvi cōZ Zv̄ i AvMōx Kti tZvj vi ḡtbrfve e^o Kti^oQ̄tj b, ej v hvq | cōh̄Z wZwb ^oúōfv̄l vq etj b :

bvi x̄t̄i x c̄j^oIMY ^oḡuk^oḡvi wei^ot̄x hZB ^oxN^oe^o3Zv Svob bv t̄Kb, m̄t̄Z^oi Rq Ambev^oḡ ^ouk^oḡv ^oḡtj vK c̄j^ol v̄bve^of̄k̄t̄l me^ov evĀbxq | ^oj we^ot̄k̄t̄l AvMōm^ov̄n Kti ej̄ qv wK t̄Kv M̄p^o AvMōeR^oB Kwi t̄Z cv̄t̄i ?¹¹

1931 m̄t̄j i w̄ t̄K c̄K^owkZ GKwU c̄t̄ū teMg tiv̄Kqv cōq Avf̄b̄m̄gm̄v̄ v̄b̄t̄q Avt̄j vPbv Kti w̄Q̄tj b | ^oḡuk^oḡvi Afivte Kxfvte c̄j^ol^o i l̄ ml̄b̄vb n̄l qvi m̄ḡn Avk̄v̄ ^ov̄t̄K— t̄m m̄^oú̄t̄K^oGLv̄t̄b ej v nq | ūek^o m̄^ot̄i^o i eivZ w̄ t̄q teMg tiv̄Kqv G c̄t̄ū D̄t̄j ^ol̄K̄t̄i b :

t̄Kv t̄Kv m̄^oēš-gmnj g h̄p̄K m̄sev c̄t̄l weĀvcb w̄ t̄^oQb th M̄ōR̄t̄qU cv̄l̄x bv t̄c̄t̄j Zui v we^ot̄q Ki t̄eb v ; t̄gm̄t̄j g m̄ḡt̄R h̄w̄ GKv̄SB t̄ḡt̄q bv cv̄l qv hvq, Zte Zui v ml̄^ovb v̄t̄q hv̄t̄eb¹²

BmgvBj t̄nv̄t̄mb w̄mivR̄x bvi x̄t̄ i Ab^ov̄b^o w̄el t̄q hLb th gZB c̄K^ovk Kti ^ov̄Kb bv t̄Kb, ^oḡuk^oḡv m̄^oē^oū̄ mem̄ḡt̄qB wZwb h̄t̄^o m̄t̄PZb w̄Q̄tj b t̄^o Lv hvq | we^ot̄kl̄ f̄v̄te Zui K^ov̄m̄v̄t̄Z^oi bvi x̄Pvi t̄m̄ḡn we^ot̄k̄t̄y Kti t̄^o Lv hvq, ^oḡuk^oḡvi cōZ w̄mivR̄xi AvMōh̄ KZ c̄t̄j w̄Q̄j | w̄mivR̄x Av̄^o4Z HwZnwm̄K bvi x̄Pvi t̄m̄ḡn h̄x̄we^o v̄q cv̄i^o w̄k̄Zvi m̄t̄^o m̄t̄^o Kve^o, m̄sM̄xZ c̄f̄v̄Z w̄el t̄q Av̄R̄Z Av̄t̄bi c̄vi Pq t̄^o q | *ivqbw^obx* (1916) Dcb^ov̄t̄m̄ b̄w̄qKv ^oȲḡq̄x dvi w̄m̄ K̄veZv Ave^oĒ Kti |¹³ GKB Dcb^ov̄t̄m̄ gv̄t̄ 12 eQ̄t̄i i t̄ḡt̄q Ckv Lwi tev̄b dv̄t̄Zgv th̄f̄v̄te t̄m̄Zvi ev̄R̄vq Ges MR̄j c̄vi t̄ekb Kti, Zv̄t̄Z ḡt̄b nq, w̄mivR̄x t̄ḡt̄q^o i L̄p̄ Aīeqm̄ t̄^o t̄KB ūag^ol̄ k̄w̄š̄i m̄veZ̄ō M̄vb-ev̄R̄v̄ t̄kL̄v̄t̄bi c̄ḡ^ocv̄Zx w̄Q̄tj b | G eiv̄cv̄t̄i w̄mivR̄x Zui Av̄Z̄c̄ḡ^o m̄ḡ^o f̄bi c̄ōqv̄R̄t̄b Bm̄j v̄t̄gi B̄wZn̄v̄t̄mi ōvi^o n̄b | t̄ḡt̄q^o i m̄sM̄xZPP̄^o aḡv̄^o eaZv̄ c̄ōv̄t̄bi c̄ōqv̄R̄t̄b *t̄KZvej Av̄v̄x | Ge^ot̄b Lj^o b*-Gi D̄t̄j ^ol̄K̄t̄i wZwb Dcb^ov̄t̄mi cv̄^o UxKvq t̄j t̄Lb, R̄m̄r-R̄b̄bx weve dv̄t̄Zgv m̄sM̄xZ c̄Uz w̄Q̄tj b Ges Av̄ite c̄ōP̄xK̄v̄j t̄^o t̄KB bvi x̄t̄ i ḡt̄a^o m̄sM̄xZPP̄^o c̄āvi j v̄f̄ Kti^oQ̄j | *w̄d̄t̄iv̄R̄v̄ teMg* (1923) Dcb^ov̄t̄m̄ w̄d̄t̄iv̄R̄v̄ P̄vi t̄w̄P̄t̄y t̄j LK GKB gvb̄w̄m̄KZvi c̄ōZdj b NUvb Ges w̄d̄t̄iv̄R̄v̄t̄h̄ h̄t̄^o we^o t̄xi f̄c̄ Av̄^o4b Kti b |¹⁴ ^oḡuk^oḡvi cōZ w̄mivR̄x KZUv AvMōx w̄Q̄tj b, Zv Dc̄j w̄ā Kiv hvq, ^oḡuk^oḡv̄t̄K w̄el qe^o Kti ^oZ̄š̄i c̄t̄ū M̄š̄^o ^oḡuk^oḡv̄ (1908) i P̄bvi ga^o w̄ t̄q |

t̄kL ḡn̄^oš̄ B^o w̄im Av̄j x̄i *ew̄āg^o j̄n̄Zv* (1917) Dcb^ov̄t̄m̄ w̄v̄^o ȳgm̄j gvb Df̄q m̄^oc̄ōv̄t̄qi w̄K̄t̄k̄vi x̄t̄ i c̄w̄l̄ Kv̄ cōt̄Z t̄^o Lv hvq, h̄w̄ l̄ Zv̄t̄ i ^oḡ-Mḡt̄bi Z^o m̄^oú̄t̄K^oḡK̄v̄t̄b D̄t̄j ^ol̄ cv̄l qv hvq bv |¹⁵ t̄j LK th̄f̄v̄te w̄K̄t̄k̄vi x̄t̄ i Lei cov̄i Af̄v̄m̄ m̄v̄^o K̄t̄i b, Zv̄t̄Z ḡt̄b nq, t̄j LK t̄ḡt̄q^o i GKUv w̄k̄ḡvi c̄ḡ^ocv̄Zx w̄Q̄tj b, hv̄t̄Z Zvi v̄b̄q̄v̄Zf̄v̄te c̄w̄l̄ Kv̄ cov̄i c̄ōqv̄R̄bx̄Zv̄ Dc̄j w̄ā Ki t̄Z cv̄t̄i | GR̄t̄b^o th h̄t̄^o w̄k̄ḡvi c̄ōqv̄R̄b, Zv̄ ej v̄B ev̄ūj^o | *Av̄^ok^oM̄j̄n̄Ȳx* (1947) M̄š̄^o ḡn̄^oš̄ B^o w̄im Av̄j x̄ Zui G ḡt̄brf̄v̄t̄K ^oúōZi Kti eȲv̄ K̄t̄i b | eB̄w̄i ūb̄t̄e^o b̄ō Ast̄k̄ ^oḡuk^oḡvi c̄ōqv̄R̄bx̄Zvi K^ov̄ D̄t̄j ^ol̄K̄t̄i t̄j LK etj b :

Rw̄i t̄K Db̄z̄, ḡn̄vb l̄ Av̄^ok^ov̄bxq̄ Kw̄i qv̄ M̄m̄oqv̄ Z̄w̄j t̄Z n̄B̄t̄j, c̄j^ol̄ w̄ t̄mi w̄k̄ḡv̄^o x̄ḡvi th̄gb c̄ōqv̄R̄b, ^oḡt̄j v̄Kw̄ t̄mi Z^o t̄c̄ḡv̄ Aī b̄t̄n̄ | c̄j^ol̄ w̄ t̄mi w̄k̄ḡvi m̄t̄^o m̄t̄^o ^oḡt̄j v̄Kw̄ t̄mi w̄k̄ḡv̄ t̄ l̄ qv̄ th̄ Aek^o KZ̄^o, Zv̄rv̄ t̄K̄v̄i v̄b-nw̄i m̄ m̄^oš̄Z̄ | ...w̄bZv̄š̄-^o t̄L l̄ j̄^o v̄i w̄el q̄ Av̄ḡv̄ Av̄R̄l̄ t̄m̄v̄ t̄K Z̄Z̄te^o ḡt̄br̄f̄v̄t̄m̄ n̄B̄t̄Z c̄wi b̄v̄B | ^oḡuk^oḡv̄ c̄ōv̄t̄bi R̄b^o Av̄ḡv̄t̄ i K̄t̄wi Av̄t̄^o k̄^o v̄Kv̄ m̄t̄Ēj

¹¹ Z̄t̄e^o, c̄p̄v̄ 207 |
¹² ūāȲš̄t̄mi c̄t̄^o e^o4xq̄ gmnj ḡō, Z̄t̄^o e, c̄p̄v̄ 304 |
¹³ BmgvBj t̄nv̄t̄mb w̄mivR̄x, *ivqbw^obx*, w̄k̄ivR̄x i P̄b̄vej x̄, Dcb^ov̄m̄ L̄Ē (Xiv̄Kv̄ : t̄K^o t̄q̄ ev̄Oj v̄ Db̄q̄b tev̄w̄^o1967), c̄p̄v̄ 19 |
¹⁴ w̄d̄t̄iv̄R̄v̄ teMg, Z̄t̄^o e, c̄p̄v̄ 242 |
¹⁵ t̄kL ḡn̄^oš̄ B^o w̄im Av̄j x̄, *ew̄āg^o j̄n̄Zv* (Kj Kv̄Zv̄ : ḡn̄^oš̄^o ḡv̄i K Av̄j x̄, 1917), c̄p̄v̄ 151-152 |

Avgi v Avgrt`i gvZ...I fivMeRwZtK AwkQvi AUKvi gq Ktc tdiq qv i mLqmQ | Avgrt`i kZKiv
wbivbeYB Gi Awak mL`K brix wkQvi Avtj vK tPrtL t`wLtz craq bv|¹⁶

KvRx Ave`j l`j`i GKUv MtRi wkwQZ tWcju Avki v d`wkwQvi cDqvRbxqZv Dcj wä Kti | 0Avki v d
trivmb0 (1918) bvgK MtRi t`Lv hvq, bvgK Avki v d metqi ci Zvi `x mvtR`vK Nti etm tj Lvcov
tkLvbtvi tPön KitQ|¹⁷ D`PmkwQZ PvKwi Rix cjt`li mmlbx wntmte GKRb AwkwQZ tqtq th
tKvbtvgtZB thvM` nTZ cvti bv, Zv mntRB tevaMg` | tj LK tevaKwi tm cñh` D`l vcb Kti `wkwQvi
ctQZui gZcKvk Kti wQZ b |

tqtq`i tj Lvcov i agv`l `tqxtmevi gta` mxgve`x `vKK, GZUKtZ mšb `vKtZ cvti b wv tgvrvs`
jrdi ingvb | wj LtZ l cotZ tkLvi m½ m½ wZwb bixt`i ewEgj K wkQv t`qvi cQlcvZx wQZ b |
GKwaK Dcb`vfm tgvrvs` jrdi ingvb Zui G gtbvfvtei cDZdj b NuWtqtQb | *ivqnvb* (1919)
Dcb`vfm ivqnvb bvi mgvRi `b`-j`Rvi K_v fite | AÜZv, gEzv, mnvqkb`Zv, `wii`* bixtK
Kvfvte ci tZ cwiYZ Kti, tm Zv Dcj wä Kti |¹⁸ `wkwQvi Rtb` `wkwQv we`vj q cDZövi Df`k`
AbjÖZ mfvq ivqnvb, Kwi gv Ges Kwi gv i wZv thme hv³ D`l vcb Kti, Zvi gta` tj LtKi Dcw`wZ
evti evti j`Q Kiv hvq | `wkwQvi ctQl hv³ t`LvZ ivqnvb atgP t`vnbI t`q | c`H Avovtj t`tK
e³Zv w`tj l Kwi gv Aetivacüvi gEzv l wgv`j ¾vK wkQvi Aš+vqi f/c mgvtj vPbv Kti | ZvQvov,
Kwi gv i e³Zv de`v³tZi ghP`w kãwji cDqvm metkl fite j`Q Kivi gtZv | Zte metPtq `uófvte
K_v etj Kwi gv i ever, `wkwQv we`vj q cDZövi gj KviYl tmLvbt D³ nTZ t`Lv hvq | Kwi gv i ever
etj : bixtK hLb cjt`li m m nZ evm Kwi tZ nq, ZLb ZvntK AtbK cwi gvtY cjt`li mgKQl Kwi tZ
nBte, btPr bixi fivM` wdwite bv |

c_nivv (1919) Dcb`vfm i mi hj gL t`tK l GKB RvZxq wkr` we`vj q cDZövi K_v tkv v hvq | mi hj
wbiv` Kti etj th, Zvi `vbt cDZöZ wkr` we`vj tq tqtq`i tK tmj vB, KvVi KvR cfmZi e`v
`vKtZ nte |

tgvrvs` Bqvmb Zui *MMP`vb* (1919) Dcb`vfm `wkwQvi l ci tRvi w`tZ wltq mšvbi mwkwQvi cke
tZvtj b | bvgK nwtg`i gL w`tq tj LK ej vb :

mgvRi g½ Ki wkQv `xtj vtKi 0vivB mēubœBqv `vtK | wKš`th t`tki `xtj vtKi Rieb l ci i
Rxbt tkv cv`R` bVb, tm t`tk Avi Ggb wK Avk Kiv hvBtZ cvti ? ...weertni cãv Df`k`—
mr, exh`v l KZ`civqy cjt`j vF, tKej ci ewE Pwi Zv`b`tn | wKš`th mgvRi `x`c`l DfQ
RwZ AÁvb-wZvgti wbgv`Z, cKZfvte cKZ wkQvi Avtj vKgvj v nBtZ mj`i, GBjcfvte
Aew`Z, Zvnt`i wku Z`b` t`kwZKi KZ`civqy mrcjt`i Avk Kiv mēuY`e_v |¹⁹

bvi wkQvi e`vcti bRi`j Bmj vgti i Pbvq etp `wkwQvi Av`tkP cDZ `p`Zv t`Ltz cvl qv hvq |
ewabnivv (1920) Dcb`vfm i vteqvtK ZvB etp`wkQl wQZ cDZ LpB k`v cKvk Kiti t`Lv hvq |
gvnevvi cDZ wPwZtZ ivteqj tj tL, 0Avgi cRbxqv wkQl wQZ H etp`gvnjvi K_v gtb cotj GLt`v
GKUv eK-fiv cwe`l fiv³tZ Avgi Aš` gb thb Kvbq Kvbq fti l tV |²⁰ gvntj g bvi mgvRi wkQvi
AcLj Zv j`Q Kti Zui `tL Ges t`vfvtk wZwb 0Zi`Yi mvabv0 (1932) bvgK Avf`fvl tY Gfvte e`
Kti b :

¹⁶ tkL gnvš` B`mi m Avj x, *Av`k`Ql wYx*, (Kj KvZv : Kgi`i`xb Avng`, 1947) cõv 0bte`b0 |
¹⁷ KvRx Ave`j l`j`i, 0Avki v d trivmb0 *gri`civvi* (3q ms`dY, etpYemoqv : l mi t`pU cvej kvM, 1953) cõv 61 |
¹⁸ tgvrvs` j`rdi ingvb, *ivqnvb*, *j`rdi ingvb i Pbevj x*, 1g LÉ (XvKv : ejsj v GKvWgx, 1972) cõv 220-224 |
¹⁹ tgvrvs` Bqvmb, *MMP`vb* (Kj KvZv : gL`gx j vBtehi, 1919) cõv 307-308 |
²⁰ KvRx bRi`j Bmj vgti, *ewabnivv*, *bRi`j i Pbevj x*, 1g LÉ (XvKv : tK`xq ev0j v Dbq`b tevW, 1966), cõv 563 |

AvkV nq, ZvFZ ZvF`i tgvUvgwU wkvfjZ etj B gtb Kiv Pjtj, hw`l tj wLKv l Bme Pwi tTi cWZvmbK wkvfjv vfi tKvfbv Dttj L Ktib w| G Dcb`vfm wtkl fvtv tgrtgbv Pwi tTK t`Lv hvq bwRei ingvftbi Avfbvqviv Dcb`vm coFZ Ges wR`MwZ-iex`msMxZ cfwZ kbY Kitz, GgbwK, Zvi Nti nvi tgvbqvgl _vtK|²⁴

Zte wkvfjv m=utK`fgvrvs` Ave`y i wkv`mwil Kxi gtbvfvtk AfbKuv mgtaq m1/2 Am1/2ZcY`gfb nq| *Rwi br* (1925) Dcb`vfm Zvi th gtbvfv cKvk cvq, ZvtK AfbKuv AvaybK wkvfjv-wegj_ ej v Pjtj | G Dcb`vfm Av`k`bvi xPwi t` Rwi br agrtq wkvfjv wkvfjZ, Ab`w tK Lvivc tgrtq Pwi t` AwggbvtK t`Lv hvq evsj v l Bsi wR fvtjv Kti tKlv tgrtq wntmte| cW1/2, tj LK mgKvj xb hpeKt`i tj Lv cov Rvrb tgrtq wtkv KivfK Kuvfj Ktib, ZvF`i agfegj.ZvtK mgvtj vPbv Ktib|²⁵

tgvrvs` tMjvg wRjvmbi cftvcv`m *eiv`tzi Wvqwi* (1926)-tZ wkvfjvi cftj tRvi mpcvii k j fj Kiv hvq| Dcb`vfm tZ tctgK AvRv` Zvi wv`y tctgKvfk cW1/2 wkvfjvi e`vcvfi Zvi AwfgZ Rvrbvq| wkvfjvi cWZ cy`t`i`i weifc gtbvfvtk GLvtb KtVvi fvlvq wv`v Kiv nq| bvqK GK_v Rwbtaq bmqKvfk tj tL :

~e`i cy`l`_tj v tZvgw`Mtk Avtoctj euaevi Rb` tKSkj Z Kg Kti bvB| cy`ti GB fEvg Avv e`gvtqmv ev`~e`i Zv, Awg tZvgvtK fvtjv Kti eyStq w`tZ PvB|²⁶

Zte wPwi G e3e` hw` GKwU gnyj gvb tgrtq Dci ewlZ ntZv, Zvntj tevaKwi Avtiv tenk _i`Zi enb Kitz cvi Z, tKbbv, mgKvtj evOvj wv`y AvaybK wkvfjvi Avtj v wKQz wKQz tctZ`i`i` Kitz l gnyj gvb bvt`i` tftj AvaybK wkvfjvi MhtYi nvi wQj AZ`S-Kg| AvRvt`i wPwtZ Dvj wZ` wkvfjvi wclqK tPZbv m=c0vqvb tctj gtbvfvcbentj l Zvi G AvnYvb gnyj gvb bvi xmgvtRi cWZ metPtaq tenk Zvrch`Y`ntZv| AvRvt`i tm wPw wbgfjc :

RMtZ AURxetbi tKvb mw`RZv AvtQ wK ? Zag gvbl nte, Avbx nte, gnvb l gvnqmx ntaq mg`- bvi xRwzi Zid t`K wv`ttni avRv Dwoaq eK daj tq` wvte, ZvrvB Awg PvB|²⁷

AvRvt`i G wPwi ga` w`tq tj LtKi `wofwzi B cWZdj b NtU ej v Pjtj | Atc`vKZ cieZxRvtj i wPZ kvrv`vr tnvmb Zvi *mZigangv* (1951) Dcb`vfm wkvfjvtK mZx bvi x MVtbi Avew`K A1/2ifc eYbv Ktib| Dcb`vfm tgnitbMvi bugK GK mZx bvi x RxebKwvnb wbtq i wPZ| tgnitbMvii fvB gvbi *3/4vvgv wbgvj wLZ fvtv wkvfjvi cWqRbxqZvtK e`vL`v Kti :

GKRb wkvfjZv gvZv kZ wkvfjKi mgvb, Ges GKRb Avk`vZv gvZv kZ kT`i mgvb| KviY, evj`Kvj AwZ cweT l mftLi mgq| thB mgtaq kqZvtbi cWvPbv`fvc`wvS`civ`-nBqv`fai AvZ`Mvcb Kwv qv`vtK| ZLb wkv`i`i` tmB tcsY`vix m`vvgv`i`K-hwvbx`i` b`vq`wvS` l cweT`u`tq cWtgB hvrv`vcb Kiv hvBte, ZvrvB cvii Yvtg ej evb nBqv mr Amr`_Yvbxvq Pwi t` MwZ nBte| tmBRB` Awf`A wkvfjZv gvZv, evj`Kvj` nBtZB mS`vbi wvS` l cweT`vS`tKi`Y` mr wkvfjvfc Avtaq`vcb Ktib| cvii Yvtg tmB Avtaq jgk NbxvZ nBqv wvS` l cweT` Pwi t` MVb Kti | ...Bv wvOq Rwbteb, wkvfjvi vvi vB RvZxq Pwi t` MwZ nq| Rvgi DeY`vZi kvS`i Afvte Zvrv thgb DEg km` cWv`v m`fjg nq bv, tmBifc wkvfjZv gvZvi MfRvZ l mkvfjZv wZvvi JikRvZ mS`v e`wZitK cWZfvkvj x nBtZ cvfi bv|²⁸

~ti wPl mi Kvi mnKvix Aa`vcK, AvBieGm, ivRkvix wvktje`vj q| swarochishsarker@yahoo.com|

²⁴ bti`tbw`LvZb, `c`v`v, *bti`tbw`Mstevj* (XvKv : evsj v GKvfwg, 1970), cWv 142, 144-145|
²⁵ tgvrvs` Ave`y i wkv`mwil Kx, *Rwi br* (60 ms`d`Y, Kj KvZv : Kgi`i`xb Avng`, 1951), cWv 38-39|
²⁶ tgvrvs` tMjvg wRjvmb, *eiv`tzi Wvqwi* (Kj KvZv : gnyj g eK wv`tvcv, 1926), cWv 10|
²⁷ Zt`e, cWv 12|
²⁸ kvrv`vr tnvmb, *mZigangv* (Kj KvZv : cKvkKvj l cKvkKti bvg`tbB), cWv 121|